

الفجر AlFajr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. By the dawn.	1. By the dawn.	1. By the break of day.	1. By the Dawn.	وَالْفَجْرِ ^ل
2. And [by] ten nights.	2. And the ten nights.	2. By the nights twice five.	2. And ten nights.	وَلَيْالٍ عَشْرٍ ^ل
3. And [by] the even [number] and the odd.	3. And the even and the odd.	3. By the even and odd (contrasted).	3. And the even and the odd.	وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ^ل
4. And [by] the night when it passes.	4. And the night when it departs.	4. And by the night when it passes away.	4. And the night when it departs.	وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرٍ ^ل
5. Is there [not] in [all] that an oath [sufficient] for one of perception?	5. Is there in it an oath for a man of sense?	5. Is there (not) in these an adjuration (or evidence) for those who understand?	5. There surely is an oath for thinking man.	هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حِجْرِ ^ط
6. Have you not considered how your Lord dealt with A'ad.	6. Have you not seen how your Lord dealt with A'ad.	6. See you not how your Lord dealt with the A'ad (people).	6. Do you not consider how your Lord dealt with (the tribe of) A'ad.	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ^ص
7. [With] Iram – which had lofty pillars.	7. Iram of lofty pillars.	7. Of the (city of) Iram, with lofty pillars.	7. With many-columned Iram.	إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ^ص
8. The likes of which had never been created in the land?	8. The like of whom no nation was created in the lands of the world?	8. The like of which were not produced in (all) the land?	8. The like of which was not created in the lands.	الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ^ص
9. And [with] Thamud, who carved out the rocks in the valley?	9. And with Thamud who had hewed out the rocks in the valley?	9. And with the Thamud (people), who cut out (huge) rocks in the valley?	9. And with (the tribe of) Thamud, who clove the rocks in the valley.	وَشَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخَرَ بِالْوَادِ ^ص
10. And [with] Pharaoh, owner of the stakes?	10. And with Pharaoh of the stakes.	10. And with Pharaoh, lord of stakes?	10. And with Pharaoh, firm of might.	وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَارِ ^ص

11. [All of] whom oppressed within the lands.

11. These were those who had committed great excesses in the lands of the world.

11. (All) these transgressed beyond bounds in the lands.

11. Who (all) were rebellious (to Allah) in these lands.

الدِّينَ طَعَوْا فِي الْبِلَادِ

12. And increased therein the corruption.

12. And spread great mischief in them.

12. And heaped therein mischief (on mischief).

12. And multiplied iniquity therein.

فَاكْتَفَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ

13. So your Lord poured upon them a scourge of punishment.

13. Consequently, your Lord let loose on them a scourge of the torment.

13. Therefore did your Lord pour on them a scourge of diverse chastisements.

13. Therefore your Lord poured on them the disaster of His punishment.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

14. Indeed, your Lord is in observation.

14. Indeed, your Lord is ever lying in ambush.

14. For your Lord is (as a Guardian) on a watch tower.

14. Lo! Your Lord is ever watchful.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمُرْصَادِ

15. And as for man, when his Lord tries him and [thus] is generous to him and favors him, he says, "My Lord has honored me."

15. As for man, whenever his Lord tries him and honors and blesses him, he says, "My Lord has honored me."

15. Now, as for man, when his Lord tries him, giving him honor and gifts, then says he, (puffed up), "My Lord has honored me."

15. As for man, whenever his Lord tries him by honoring him, and is gracious unto him, he says: My Lord honors me.

فَإِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ

16. But when He tries him and restricts his provision, he says, "My Lord has humiliated me."

16. But when He tests him and restricts his provisions for him, he says, "My Lord has disgraced me."

16. But when He tries him, restricting his subsistence for him, then says he (in despair), "My Lord has humiliated me!"

16. But whenever He tries him by straitening his means of life, he says: My Lord despises me.

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ

17. No! But you do not honor the orphan.

17. Indeed not! But you do not treat the orphan with respect.

17. Nay, nay! But you honor not the orphans.

17. Nay, but you (for your part) honor not the orphan.

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ

18. And you do not encourage one another to feed the poor.

18. And you do not urge one another to feed the poor.

18. Nor do you encourage one another to feed the poor.

18. And urge not on the feeding of the poor.

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ

19. And you consume inheritance, devouring [it] altogether.

19. And you devour the whole inheritance greedily.

19. And you devour inheritance - all with greed.

19. And you devour heritages with devouring greed.

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا

20. And you love wealth with immense love.

20. And you love the wealth with all your hearts.

20. And you love wealth with inordinate love.

20. And love wealth with abounding love.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا

21. No! When the earth has been leveled - pounded and crushed

21. Indeed not! When the earth is incessantly pounded to become a sand-desert.

21. Nay! When the earth is pounded to powder.

21. Nay, but when the earth is ground to atoms, grinding, grinding.

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا رَكًّا

22. And your Lord has come and the angels, rank upon rank.

22. And your Lord comes while the angels shall be standing in ranks.

22. And your Lord comes, and His angels, rank upon rank.

22. And your Lord shall come with angels, rank on rank.

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا

23. And brought [within view], that day, is hell – that day, man will remember, but what good to him will be the remembrance?

23. And hell on that day is brought within sight, on that day shall man understand, but what will understanding avail him then?

23. And hell, that day, is brought (face to face), on that day will man remember, but how will that remembrance profit him?

23. And hell is brought near that day; on that day man will remember, but how will the remembrance (then avail him).

وَجَائِءٌ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى

24. He will say, "Oh, I wish I had sent ahead [some good] for my life."

24. He will say, "Would that I had provided in advance for this life of mine!"

24. He will say: "Ah! Would that I had sent forth (good deeds) for (this) my (future) life!"

24. He will say: "Ah, would that I had sent before me (some provision) for my life."

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي

25. So on that day, none will punish [as severely] as His punishment.

25. Then none can punish as Allah shall punish on that day.

25. For, that day, His chastisement will be such as none (else) can inflict.

25. None punishes as He will punish on that day.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ

26. And none will bind [as severely] as His binding [of the evildoers].

26. And none can bind as Allah shall bind.

26. And His bonds will be such as none (other) can bind.

26. None binds as He then will bind.

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ

27. [To the righteous it will be said], "O reassured soul.

27. (To the righteous it will be said) "O peaceful and fully satisfied soul.

27. (To the righteous soul will be said) "O (you) soul, in (complete) rest and satisfaction.

27. But ah! You soul at peace.

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ

28. Return to your Lord, well-pleased and pleasing [to Him].

28. Return to your Lord, you are well pleased (with your good end) and well pleasing (in the sight of your Lord).

28. "Come back you to your Lord, well pleased (yourself), and well-pleasing unto Him.

28. Return unto your Lord, content in His good pleasure.

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَةً

29. And enter among My [righteous] servants.

29. Join My (righteous) servants.

29. "Enter you, then, among My devotees.

29. Enter you among My bondmen.

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي

30. And enter My Paradise."

30. And enter My Paradise."

30. "Yes, enter you My Heaven.

30. Enter you My Garden.

وَادْخُلِي جَنَّتِي

